

Translation and cultural adaption of SPICT™ in a Danish context

Weibull A ¹; Raunkjær M ²; Bergenholtz H ²⁺³

1. Aabylægerne, Grenaa og Aarhus Universitetshospital, Enhed for Lindrende Behandling
2. REHPA, Knowledge Center for Rehabilitation and Palliative Care, University of Southern Denmark
3. Holbæk Hospital, Medical & Surgical Department

Supportive and Palliative Care Indicators Tool (SPICT™)																						
<p>SPICT™ - DK bruges som en hjælp til at identificere personer, hvis helbred er i forværring, herunder at vurdere behov for understøttende og palliativ behandling samt planlægge pleje, omsorg og behandling.</p> <p>Identificer generelle indikatorer for dårligt helbred eller helbred i forværring:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ikke planlagt(e) hospitalsindlæggelse(s). • Performancestatus/funktionsniveauet er dårligt eller forværret med begrænset reversibilitet (Personen bliver eksempelvis i sengen eller sidder i en stol mere end halvdelen af dagen). • Et afhængig af anden pleje og omsorg på grund af forværring af det fysiske og/eller mentale helbred. • Plejepersonale og/eller pårørende har brug for yderligere hjælp og støtte. • Personen har haft et betydeligt vægttab over de sidste par måneder eller forbliver undervægtig. • Vedvarende symptomer på trods af optimal behandling af underliggende tilstande). • Personen (eller dennes familie) beder om palliativ pleje, omsorg og behandling; vægter at reducere, stoppe eller ikke at påbegynde behandling; eller ønsker at fokusere på livskvalitet. <p>Identificer kliniske indikatorer for én eller flere livs-begrænsende tilstande:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Kræft</th> <th>Hjerte-karsygdom</th> <th>Nyresygdom</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Funktionsniveau er forværret på grund af fremskreden kræft. For skrøbelig til kræftbehandling eller modtager udelukkende symptombehandling.</td> <td>Hjertesvigt eller udtredt, uheilbedelig koronararteriesygdom/skademisk hjertesygdom med åndenød eller trykstøtninger i hvile eller ved minimal fysisk aktivitet. Afvorrig perifer karsygdom, som ikke kan behandles ved operation.</td> <td>Stadie 4 eller 5 af kronisk nyresygdom (eGFR <30 ml/min) med forværring i helbredstilstand. Nyresvigt, som kompliceres andre livs-begrænsende tilstande eller behandlinger. Stop af dialyse, eller dialyse påbegyndes ikke.</td> </tr> <tr> <th>Demens/skrøbelighed</th> <th>Lungesygdom</th> <th>Lever-sygdom</th> </tr> <tr> <td>Ude af stand til at klæde sig på, gå eller spise uden hjælp. Spiser og drikker mindre; har synkebesvær. Urin- og afføringsinkontinens. Ude af stand til at kommunikere verbalt; begrænset social interaktion. Hypoglykæmi; lårbensbrud. Gentagne tilfælde af feber eller infektioner; aspirationspneumoni.</td> <td>Afvorrig kronisk lungesygdom med åndenød i hvile eller ved minimal fysisk aktivitet mellem eksacerbationerne. Vedvarende hypoksi, som kræver langvarig iltbehandling. Har haft brug for respiratorisk støtte (fx, NIV, respirator) på grund af lungesvigt, eller respiratorisk støtte er kontraindiceret.</td> <td>Levercirrose med én eller flere komplikationer i løbet af det sidste år: • cirrøtisk resistente ascites • hepatisk encefalopati • hepatorenalt syndrom • bakterielt peritonitis • gentagne variceleblødninger. Levertransplantation er ikke mulig.</td> </tr> <tr> <th>Neurologisk sygdom</th> <th>Andre tilstande</th> <td></td> </tr> <tr> <td>Fremskreden forværring af fysisk og/eller kognitiv funktion på trods af optimal behandling. Teleproblemer med tilgængende kommunikationsbevarer og/eller frømskriddende synkebesvær. Gentagne tilfælde af aspirationspneumoni, åndedrætsbesvær eller lungesvigt. Vedvarende paralyse eller apopleksi med betydeligt tab af funktion og vedvarende funktionsnedsættelse.</td> <td>I forværring og i risiko for at de af andre tilstande eller komplikationer, som ikke er reversible, enhver tilgængelig behandling vil give et dårligt resultat.</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="3"> <p>Vurder og planlæg nuværende og fremtidig pleje, omsorg og behandling.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vurder nuværende behandling og medicinering for at sikre, at personen modtager den optimale pleje, omsorg og behandling; minimer polyfarmaci. • Overvej henvisning til specialiseret vurdering, hvis symptomer eller problemer er komplekse og svære at håndtere. • Opnå enighed med personen og dennes familie om den nuværende og fremtidige behandlingsplan. Støt pårørende. • Planlæg fremadrettet i god tid, hvis der er sandsynlighed for tab af beslutningsevne. • Dokumenter, kommuniker og koordiner planen. </td> </tr> </tbody> </table>		Kræft	Hjerte-karsygdom	Nyresygdom	Funktionsniveau er forværret på grund af fremskreden kræft. For skrøbelig til kræftbehandling eller modtager udelukkende symptombehandling.	Hjertesvigt eller udtredt, uheilbedelig koronararteriesygdom/skademisk hjertesygdom med åndenød eller trykstøtninger i hvile eller ved minimal fysisk aktivitet. Afvorrig perifer karsygdom, som ikke kan behandles ved operation.	Stadie 4 eller 5 af kronisk nyresygdom (eGFR <30 ml/min) med forværring i helbredstilstand. Nyresvigt, som kompliceres andre livs-begrænsende tilstande eller behandlinger. Stop af dialyse, eller dialyse påbegyndes ikke.	Demens/skrøbelighed	Lungesygdom	Lever-sygdom	Ude af stand til at klæde sig på, gå eller spise uden hjælp. Spiser og drikker mindre; har synkebesvær. Urin- og afføringsinkontinens. Ude af stand til at kommunikere verbalt; begrænset social interaktion. Hypoglykæmi; lårbensbrud. Gentagne tilfælde af feber eller infektioner; aspirationspneumoni.	Afvorrig kronisk lungesygdom med åndenød i hvile eller ved minimal fysisk aktivitet mellem eksacerbationerne. Vedvarende hypoksi, som kræver langvarig iltbehandling. Har haft brug for respiratorisk støtte (fx, NIV, respirator) på grund af lungesvigt, eller respiratorisk støtte er kontraindiceret.	Levercirrose med én eller flere komplikationer i løbet af det sidste år: • cirrøtisk resistente ascites • hepatisk encefalopati • hepatorenalt syndrom • bakterielt peritonitis • gentagne variceleblødninger. Levertransplantation er ikke mulig.	Neurologisk sygdom	Andre tilstande		Fremskreden forværring af fysisk og/eller kognitiv funktion på trods af optimal behandling. Teleproblemer med tilgængende kommunikationsbevarer og/eller frømskriddende synkebesvær. Gentagne tilfælde af aspirationspneumoni, åndedrætsbesvær eller lungesvigt. Vedvarende paralyse eller apopleksi med betydeligt tab af funktion og vedvarende funktionsnedsættelse.	I forværring og i risiko for at de af andre tilstande eller komplikationer, som ikke er reversible, enhver tilgængelig behandling vil give et dårligt resultat.		<p>Vurder og planlæg nuværende og fremtidig pleje, omsorg og behandling.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vurder nuværende behandling og medicinering for at sikre, at personen modtager den optimale pleje, omsorg og behandling; minimer polyfarmaci. • Overvej henvisning til specialiseret vurdering, hvis symptomer eller problemer er komplekse og svære at håndtere. • Opnå enighed med personen og dennes familie om den nuværende og fremtidige behandlingsplan. Støt pårørende. • Planlæg fremadrettet i god tid, hvis der er sandsynlighed for tab af beslutningsevne. • Dokumenter, kommuniker og koordiner planen. 		
Kræft	Hjerte-karsygdom	Nyresygdom																				
Funktionsniveau er forværret på grund af fremskreden kræft. For skrøbelig til kræftbehandling eller modtager udelukkende symptombehandling.	Hjertesvigt eller udtredt, uheilbedelig koronararteriesygdom/skademisk hjertesygdom med åndenød eller trykstøtninger i hvile eller ved minimal fysisk aktivitet. Afvorrig perifer karsygdom, som ikke kan behandles ved operation.	Stadie 4 eller 5 af kronisk nyresygdom (eGFR <30 ml/min) med forværring i helbredstilstand. Nyresvigt, som kompliceres andre livs-begrænsende tilstande eller behandlinger. Stop af dialyse, eller dialyse påbegyndes ikke.																				
Demens/skrøbelighed	Lungesygdom	Lever-sygdom																				
Ude af stand til at klæde sig på, gå eller spise uden hjælp. Spiser og drikker mindre; har synkebesvær. Urin- og afføringsinkontinens. Ude af stand til at kommunikere verbalt; begrænset social interaktion. Hypoglykæmi; lårbensbrud. Gentagne tilfælde af feber eller infektioner; aspirationspneumoni.	Afvorrig kronisk lungesygdom med åndenød i hvile eller ved minimal fysisk aktivitet mellem eksacerbationerne. Vedvarende hypoksi, som kræver langvarig iltbehandling. Har haft brug for respiratorisk støtte (fx, NIV, respirator) på grund af lungesvigt, eller respiratorisk støtte er kontraindiceret.	Levercirrose med én eller flere komplikationer i løbet af det sidste år: • cirrøtisk resistente ascites • hepatisk encefalopati • hepatorenalt syndrom • bakterielt peritonitis • gentagne variceleblødninger. Levertransplantation er ikke mulig.																				
Neurologisk sygdom	Andre tilstande																					
Fremskreden forværring af fysisk og/eller kognitiv funktion på trods af optimal behandling. Teleproblemer med tilgængende kommunikationsbevarer og/eller frømskriddende synkebesvær. Gentagne tilfælde af aspirationspneumoni, åndedrætsbesvær eller lungesvigt. Vedvarende paralyse eller apopleksi med betydeligt tab af funktion og vedvarende funktionsnedsættelse.	I forværring og i risiko for at de af andre tilstande eller komplikationer, som ikke er reversible, enhver tilgængelig behandling vil give et dårligt resultat.																					
<p>Vurder og planlæg nuværende og fremtidig pleje, omsorg og behandling.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vurder nuværende behandling og medicinering for at sikre, at personen modtager den optimale pleje, omsorg og behandling; minimer polyfarmaci. • Overvej henvisning til specialiseret vurdering, hvis symptomer eller problemer er komplekse og svære at håndtere. • Opnå enighed med personen og dennes familie om den nuværende og fremtidige behandlingsplan. Støt pårørende. • Planlæg fremadrettet i god tid, hvis der er sandsynlighed for tab af beslutningsevne. • Dokumenter, kommuniker og koordiner planen. 																						

Please register on the SPICT website (www.spect.org.uk) for information and updates.
SPICT™ - April 2017

SPICT Partners around the world



Inaugural SPICT International Conference 2018



Background:

In Denmark and internationally there is a need for early identification of patients with palliative care needs. The validated tool SPICT™ is used in other countries by health and care professionals to help them identify people at risk of deteriorating and dying with one or more advanced, progressive conditions or life-limiting illness. SPICT™ helps clinicians decide when it is time to look for unmet holistic care needs. The Danish National Health Board recommends the use of SPICT™. REHPA, Knowledge Center for Rehabilitation and Palliative Care, decided to translate SPICT™ into Danish aiming to cultural adapt the tool in a Danish context.

Results:

From the translation and cultural adaption (interviews), it seems that SPICT™ is feasible in a Danish context. However, it is important to take into account the different professional groups' understanding of SPICT™. It is recommended to use the tool in an interdisciplinary palliative care approach, as well as in educational contexts.

For further information:

Anna Weibull, daugaardweibull@dadlnet.dk
Mette Raunkjær, mette.raunkjaer@rsyd.dk
Heidi Bergenholtz, hbz@regionsjaelland.dk

Methods:

The translation was inspired partly by the TRAPD-translation model (Translation, Review, Adjudication, Pretesting, and Documentation) and partly by EORTC Quality of Life Translation Procedure in a forward-backward translation. Following the translation, SPICT™ was evaluated and discussed by 29 healthcare professionals in six focus group- and five individual interviews covering professionals in hospitals, primary care, and general practitioners.

Perspectives:

SPICT™ is now translated and culturally adapted in a Danish context and is available for all healthcare professionals.

The next step is to develop national and local implementation strategies in hospitals, the primary sector and general practice.

Funding:

REHPA (Videncenter for Rehabilitering og Palliation)
Region Midt (Kvalitets- og efteruddannelses udvalget i RM)
DSAM (Dansk Selskab for Almen Medicin)